叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 粥诗(porridge Poetry) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

粥诗(Porridge poetry)

[-] [noʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

[mɪd] - ['poʊəm] [ˌɪlə'streiʃəns] [wɜːr; wər] [muːvd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [rɪ'leɪtɪd] ['poʊəm] .
Mid - poem illustrations were moved to follow the related poem .
中 - 诗 插图 是 已搬 到 跟随 这 有关的 诗 .

诗歌中间的插图被移到了与诗歌内容相符的位置。

['ɑːbviəs] ['prɪntɪŋ] ['erərz] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['mɪsɪŋ] [ɔːr] ['pɑːrʃəli] ['prɪntɪd] ['letərz] [ænd; ənd] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n]
Obvious printing errors , such as missing or partially printed letters and punctuation
明显的 印刷 错误 , 这样的 作为 丢失的 或者 部分 打印 信件 和 标点
, [wɜːr; wər] [kə'rektɪd] .
, were corrected .
, 是 已更正 .

明显的印刷错误，例如字母和标点符号缺失或部分印刷等，均已更正。

['pɔːrɪdʒ] ['poʊətri]
PORRIDGE POETRY
稀饭 诗

粥诗

['pɔːrɪdʒ]
PORRIDGE
稀饭

稀饭

['poʊətri]
POETRY
诗

诗

[kʊkt] , [ˈɔːnəmentid]
COOKED , ORNAMENTED
煮熟 , 装饰

熟制，装饰

[ænd; ənd] [sɜːrvd]
AND SERVED
和 服务

并已供应

[ʌp] [baɪ]
UP BY
向上 经过

向上

[hjuː] [lɔːftɪŋ]
HUGH LOFTING
休 放样

休·洛夫廷

['pʌblɪʃt] [baɪ]
PUBLISHED BY
已发布 经过

出版方

[ef] . [ə; eɪ] . [stoʊks] -
F . **A** . **STOKES** **Cº**
F . 一个 . 斯托克斯 -

FA STOKES Cº

[nuː] [jɔːk]
NEW **YORK**
新的 约克

纽约

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , **1924** , **by**
版权 , - , 经过

版权所有，1924年，作者

['fredrɪk] [ə; eɪ] . [stoʊks] ['kʌmpəni]
Frederick **A** . **Stokes** **Company**
弗雷德里克 一个 . 斯托克斯 公司

弗雷德里克·A·斯托克斯公司

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd]
All **rights** **reserved**
全部 权利 预订的

版权所有

['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə]
Printed **in** **the** **United** **States** **of** **America**
打印 在 这 团结的 各州 的 美国

美国印刷

['pɔːrɪdʒ] ['poʊətri]
PORRIDGE **POETRY**
稀饭 诗

粥诗

[ðə; ði] ['pɔːrɪdʒ] ['poʊət]
THE **PORRIDGE** **POET**
这 稀饭 诗人

粥诗人

[dɪr] ['tʃɪldrən] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] :
Dear **Children** , **I** **would** **have** **you** **know** **it** :
亲爱的 孩子们 , 我 会 有 你 知道 它 :

亲爱的孩子们，我想让你们知道：

[ðæt] [ðɪs] [ɪz][ˌem 'iː] , [ðə; ði] ['pɔːrɪdʒ] ['poʊət] ,
That **this** **is** **me** , **the** **Porridge** **Poet** ,
那 这 是 我 , 这 稀饭 诗人 ,

这就是我，粥诗人。

[maɪ] [ˌɪnspə'reɪʃənz] [ɪn][ðə; ði][aɪs] - [bɑːks] ;
My **inspiration's** **in** **the** **ice** - **box** ;
我的 灵感来源 在 这 冰 - 盒子 ;

我的灵感就在冰箱里；

[maɪ] [raɪmz] [aɪ] [pɪk] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði][spaɪs] - [bɑːks] .
My **rhymes** **I** **pick** **out** **from** **the** **spice** - **box** .
我的 韵律 我 挑选 出去 从 这 香料 - 盒子 .

我的韵脚，是我从调料盒里挑选出来的。

[maɪ] [vɜːrs] [ɪz] ['veri] [friː] [ænd; ənd] ['iːzi] ,
My **verse** **is** **very** **free** **and** **easy** ,
我的 诗 是 非常 自由的 和 简单的 ,

我的诗歌非常自由流畅，

[ɪts] ['fleɪvər] ['sʌmtaɪmz] ['slaɪtli] ['tʃiːzi] ;
Its flavour sometimes slightly cheesy ;
它是 味道 有时 轻微地 俗气的 ;

它的味道有时略带奶酪味;

[bʌt; bət] [ðæt] , [maɪ] [frendz] , [ɪz] [noʊ] [greɪt] [kraɪm] [ɪn]
But that , my friends , is no great crime in
但 那 , 我的 朋友们 , 是 不 伟大的 犯罪 在

但是，我的朋友们，这并非什么大罪。

[ðə; ði] ['dʒent(ə)l] [ɑːrt] [ʌv; əv] ['kɪtʃɪn] ['raɪmɪn] - .
The gentle art of kitchen rhymin ' .
这 温和的 艺术 的 厨房 押韵 - .

厨房韵律的温柔艺术。

[aɪv] [meɪd] [dɪ'lɪʃəs] -
I've made delicious maccaronics
我已经 制成 可口的 -

我做了美味的通心粉。

[frʌm; frəm] ['piː.lɪŋz] [ɔːf] [sprɪŋ] [ˌfɪlər'mɑːnɪk] .
From peelings off spring philharmonics .
从 果皮 离开 春天 爱乐乐团 .

从春季爱乐乐团的碎片中。

[ænd; ənd] [æz; əz] [fɔːr; fər] ['kɑːmɪk] ['sɔŋz] [ɔːr] ['bælədz] ,
And as for comic songs or ballads ,
和 作为 为了 漫画 歌曲 或者 民谣 ,

至于滑稽歌曲或民谣，

[aɪ] [tɜːrn] [ðem; ðəm] [aʊt] [laɪk] ['sʌmər] ['sælədz] .
I turn them out like summer salads .
我 转动 他们 出去 喜欢 夏天 沙拉 .

我把它们做成夏日沙拉。

- [tɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [kʊk] - [bʊk] [ðæt] [aɪ] [oʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,
' Tis to the cook - book that I owe it ,
- 的 到 这 厨师 - 书 那 我 欠 它 ,

这都要归功于那本食谱。

[maɪ] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] ['poʊət] .
My reputation as a poet .
我的 名声 作为 一个 诗人 .

我的诗人声誉。

[ænd; ənd] [ɪf] [juːl] [wɑːtʃ] [maɪ] [pɑːt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt]
And if you'll watch my pot a minute
和 如果 你会 手表 我的 锅 一个 分钟

如果你能帮我照看一下我的锅一分钟就好了

[aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [aɪ] [mɪks] [θɪŋz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
I'll show you how I mix things in it .
患病的 展示 你 如何 我 混合 事物 在 它 .

我来给你演示一下我是怎么把各种东西混合在一起的。

[naʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [paɪnt] [ʌv; əv] [ˌvɜːrmɪ'tʃeli]
Now take a pint of vermicelli
现在 拿 一个 品脱 的 粉丝

现在拿一品脱粉丝

[ænd; ənd] [paʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ə; eɪ] [naɪs] [smuːð] ['dʒeli] ;
And pound it to a nice smooth jelly ;
和 磅 它 到 一个 好的 光滑的 果冻 ;

将其捣成细腻光滑的果冻状;

[ɪf] ['nesəseri] [juːz][ə; eɪ] ['hæmər] .
If necessary use a hammer .
如果 必要的 使用 一个 锤 .

必要时可使用锤子。

[ðen] [ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] [pɪntʃ] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] ['græmər] .
Then add a pinch or two of grammar .
然后 添加 一个 捏 或者 二 的 语法 .

然后再加一点语法知识。

[ʃeɪk] [ɪn][æn; ən] [aʊns] [ʌv; əv] ['sɪftɪd] ['sɪntæks]
Shake in an ounce of sifted syntax
摇 在 一个 盎司 的 筛过的 句法

轻轻拌入一盎司经过筛选的语法

[ænd; ənd][hæf][ə; eɪ] ['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv][tɪn] [tæks] ,
And half a teaspoonful of tin tacks ,
和 一半 一个 一茶匙 的 锡 图钉 ,

还有半茶匙锡钉，

[ðen] ['fleɪvər] [wɪð; wɪθ] [ˌɛgˌstrævə'gænzə] ,
Then flavour with eggstravaganza ,
然后 味道 和 盛大复活节 ,

然后加入鸡蛋盛宴调味，

[ænd; ənd][ðer; ðər][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['lʌvli] ['stænzə] !
And there you have a lovely stanza !
和 那里 你 有 一个 迷人的 诗节 !

瞧，这真是一段优美的诗句!

[ðə; ði] ['pɔːrɪdʒ] ['poʊət]
THE PORRIDGE POET
这 稀饭 诗人

粥诗人

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

['vɪrə] [vər'dʒɪniə]
VERA VIRGINIA
维拉 弗吉尼亚州

弗吉尼亚·维拉

[oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ]['pɑːpjələr]['pɜːrs(ə)n][aɪ][ˌeɪ 'em] !
Oh , what a popular person I am !
哦 , 什么 一个 受欢迎的 人 我 是 !

哦，我真是太受欢迎了!

[maɪ] [fʊl] [neɪm] [ɪz] ['vɪrə] [vər'dʒɪniə][hæm] .
My full name is Vera Virginia Ham .
我的 满的 姓名 是 维拉 弗吉尼亚州 火腿 .

我的全名是维拉·弗吉尼亚·哈姆。

[ðə; ði][bɑːrn] - [dæns] , [ðə; ði] [tuː] - [step] , [ðə; ði] ['sɔːsɪdʒ] - [roʊl][trɑːt] ,
The barn - dance , the two - step , the sausage - roll trot ,
这 谷仓 - 舞蹈 , 这 二 - 步 , 这 香肠 - 卷 小跑 ,

乡村舞、双人舞、香肠卷小跑

[ðə; ði][pɪg] - [dʒɪg] , [ðə; ði][hɔːg] - [dʒɑːg] , [aɪ] [dæns] [ðə; ði] [hoʊl] [lɑːt] .
The pig - jig , the hog - jog , I dance the whole lot .
这 猪 - 夹具 , 这 猪 - 慢跑 , 我 舞蹈 这 所有的 很多 .

猪舞、野猪舞，我全都会跳。

['vɪrə] [vər'dʒɪniə]
VERA VIRGINIA
维拉 弗吉尼亚州

弗吉尼亚·维拉

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

[ðə; ði] -
THE LOLLIPOPINJAY
这 -

棒棒糖松鸦

[ɑːn] ['lɒlɪpɒps] [aɪ][lɪv; laɪv] .
On lollipops I live .
在 棒棒糖 我 居住 .

我靠棒棒糖活着。

[aɪm] [geɪ] ;
I'm gay ;
我是 同性恋 ;

我是同性恋;

[aɪ] [liːp] [ænd; ənd][swɜːrl] , [aɪ][spɪn][ænd; ənd] [sweɪ] .
I leap and swirl , I spin and sway .
我 飞跃 和 漩涡 , 我 旋转 和 摇摆 .

我跳跃、旋转，我翻腾、摇摆。

[kʌm] [dʒɔɪn][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [dæns] , [aɪ] [preɪ] !
Come join me in the dance , I pray !
来 加入 我 在 这 舞蹈 , 我 祈祷 !

请加入我的舞蹈吧!

[lets] [goʊ] ! — [slæp] - [bæŋ] ! — [hɪp] , [hɪp] , [huˈreɪ] !
Let's go ! — Slap - bang ! — Hip , hip , hooray !
我们来吧 去 ! — 拍击 - 砰 ! — 时髦的 , 时髦的 , 万岁 !

出发！——啪嗒砰！——万岁!

[fɔːr; fər][aɪm][ðə; ði] - .
For I'm the lollipopinjay .
为了 我是 这 - .

因为我就是棒棒糖小鸟。

[aɪ][lɑːl][baɪ] [naɪt] , [aɪ] [dæns] [ɔːl] [deɪ] .
I loll by night , I dance all day .
我 哈哈 经过 夜晚 , 我 舞蹈 全部 天 .

我晚上闲逛，白天跳舞。

[aɪ][dʒʌmp] , [aɪ] [kraʊtʃ] [ænd; ənd] [pɑːp] [əˈweɪ]
I jump , I crouch and pop away
我 跳 , 我 蹲伏 和 流行音乐 离开

我跳起来，我蹲下，然后迅速离开

[skɪp] ! [hɑːp] ! — [tɪp] - [tɑːp] ! — [hɪp] , [hɪp] , [huˈreɪ] !
Skip ! Hop ! — Tip - top ! — Hip , hip , hooray !
跳过 ! 跳 ! — 提示 - 顶部 ! — 时髦的 , 时髦的 , 万岁 !

跳！蹦！——棒极了！——万岁!

[ðə; ði] -
THE LOLLIPOPINJAY
这 -

棒棒糖松鸦

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

['lætəˌtuːdz] [ænd; ənd] ['lɑːndʒɪtuːd]
LATITUDES AND LONGITUDES
纬度 和 经度

纬度和经度

- [twʌz] [ɪn][ðə; ði]['trɑːpɪk]['lætəˌtuːdz]
' Twas in the tropic latitudes
- 那是 在 这 热带 纬度

当时位于热带纬度地区

[ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [p'lætɪtjuːdz] ,
That we were talking platitudes ,
那 我们 是 说 老生常谈 ,

我们当时说的都是些陈词滥调，

[dʒʌst]['seɪlər] - [laɪk] [tʃɪt] - - ,
Just sailor - like chit - chatitudes ,
只是 水手 - 喜欢 纸条 - - ,

只是些水手式的闲聊，

[æz; əz] ['eni] [ʃɪp] - [meɪts] [maɪt] .
As any ship - mates might .
作为 任何 船 - 伙伴们 可能 .

就像任何船上的伙伴一样。

[wiː; wi][fər'gɑːt][tuː; tə] [teɪk] ['aʊər; ɑːr]['lɑːndʒɪtuːd]
We forgot to take our longitude
我们 忘了 到 拿 我们的 经度

我们忘记测量经度了。

([wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['griːvəs] -)
(Which was a grievous wrongitude)
(哪个 曾是 一个 严重的 -)

（这是一种严重的错误）

[soʊ][wiː; wi] ['dɪdnt] [riːtʃ] [hɑːŋ] - -
So we didn't reach Hong - kongitude
所以 我们 没有 抵达 洪 - -

所以，我们没能达到香港的程度。

[tɪl] ['veri] [leɪt] [ðæt] [naɪt] .
Till very late that night .
直到 非常 晚的 那 夜晚 .

直到那天晚上很晚。

['lætəˌtuːdz] [ænd; ənd] ['lɑːndʒɪtuːd]
LATITUDES AND LONGITUDES
纬度 和 经度

纬度和经度

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

[ðə; ði] ['fledʒlɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [bʌg]
THE FLEDGELING AND THE BUG
这 雏鸟 和 这 漏洞

雏鸟与虫子

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv]['ɪnsekt] , [sɜːr] ,
“ Are you the kind of insect , Sir ,
“ 是 你 这 种类 的 昆虫 , 先生 ,

“先生，您是那种昆虫吗？”

“ [maɪ] ['mʌðər] [kɔːlz] [daɪ'dʒestəbl,dɪ'dʒestəbl] ?
“ My mother calls digestible ?
“ 我的 母亲 呼叫 可消化 ?

我母亲称之为可消化的?

” [in'kwaiəd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fledʒlɪŋ] [ʌv; əv]
” Enquired the little fledgeling of
” 询问 这 小的 雏鸟 的

“询问那只小雏鸟.....”

[ðə; ði] [swiːt] [pə'teɪtoʊ] [bʌg] .
The Sweet Potato Bug .
这 甜的 土豆 漏洞 .

红薯虫。

“ [aɪm] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , [maɪ] [frend] .
“ I'm nothing of the kind , my friend .
“ 我是 没有什么 的 这 种类 , 我的 朋友 .

“我绝不是那种人，我的朋友。”

“ [maɪ] [teɪst] [ɪz][dʒʌst] [dɪ'testəbl] —
“ My taste is just detestable —
“ 我的 品尝 是 只是 可恨 —

“我的口味简直糟糕透了——”

“ [ænd; ənd][soʊ][ɪz] [jɔːrz] — [sʌtʃ] ['ɪmpjədəns] !
“ And so is yours — Such impudence !
“ 和 所以 是 你的 — 这样的 厚颜无耻 !

“你的也是一样——真是厚颜无耻！”

” [hiː; hi] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃrʌg] .
” He answered with a shrug .
” 他 回答 和 一个 耸肩 .

他耸了耸肩回答道。

[ðə; ði] ['fledʒlɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [bʌg]
THE FLEDGELING AND THE BUG
这 雏鸟 和 这 漏洞

雏鸟与虫子

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

['pɪknɪk]
PICNIC
野餐

野餐

['elə] , [fel] [ə; eɪ]
Ella , fell a
艾拉 , 跌倒 一个

艾拉摔倒了

['meɪp(ə)l] [triː] .
Maple tree .
枫 树 .

枫树。

['hɪldə] , [bɪld] [ə; eɪ]
Hilda , build a
希尔达 , 建造 一个

希尔达，建造一个

['faɪər][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
Fire for me .
火 为了 我 .

对我来说，火。

[te'resɑː] , [skwiːz] [ə; eɪ]
Teresa , squeeze a
特蕾莎 , 挤 一个

特蕾莎，挤压

['lemən] , [soʊ] .
Lemon , so .
柠檬 , 所以 .

柠檬，就是这样。

[ə'mændə] , [hænd][ə; eɪ]
Amanda , hand a
阿曼达 , 手 一个

阿曼达递给我一个

[pleɪt] [tuː; tə][fləj] .
Plate to Flo .
盘子 到 弗洛 .

板到流。

['nɔːrə] , [pɔːr] [ə; eɪ]
Nora , pour a
诺拉 , 倒 一个

诺拉，倒一杯

[kʌp] [ʌv; əv] [tiː] .
Cup of tea .
杯子 的 茶 .

一杯茶。

['fænsi] , ['nænsi] ,
Fancy , Nancy ,
想要 , 南希 ,

漂亮，南希，

[wʌt] [ə; eɪ] [spriː] !
What a spree !
什么 一个 狂欢 !

真是疯狂购物!

['pɪknɪk]
PICNIC
野餐

野餐

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

['skæliwæg] [ænd; ənd] ['^ɔliwɔ^]
SCALLYWAG AND GOLLYWOG
饭桶 和 怪物

无赖和傻瓜

['skæli] [wæg][ænd; ənd] ['gɑːli] [wɑːg]
Scally Wag and Golly Wog
斯卡利 摇摆 和 发誓 Wog

淘气鬼和傻瓜

[tʊk] [ðer; ðər][bæg] [ə'bɔːrd] [ə; eɪ][lɔːg]
Took their bag aboard a log
拿 他们的 包 船上 一个 日志

他们把行李带上了一根圆木

[ænd; ənd]['stɑːrtɪd] [ɔːf][tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [bluː] .
And started off to cross the ocean blue .
和 开始 离开 到 叉 这 海洋 蓝色的 .

于是，他们启程横渡蔚蓝的大洋。

[ðeə(r)] [stɪl] [æt; ət] [siː] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] ,
They're still at sea , I have no doubt ,
它们是 仍然 在 海 , 我 有 不 怀疑 ,

毫无疑问，他们还在海上。

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðeɪ] [duː][ɪz] [faɪt] [ə'baʊt]
For all they do is fight about
为了 全部 他们 做 是 斗争 关于

他们只会争吵。

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] ['kæptɪn] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [kruː] .
Which shall be the Captain , which the crew .
哪个 将 是 这 队长 , 哪个 这 全体人员 .

谁将担任船长，谁将担任船员。

['skæliwæg] [ænd; ənd] ['^ɔliwɔ^]
SCALLYWAG AND GOLLYWOG
饭桶 和 怪物

无赖和傻瓜

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

[ðə; ði] [pɑːm] ['fæməli]
THE PALM FAMILY
这 棕榈 家庭

棕榈家族

[ˌnɪr'baɪ] [æn; ən]['æfrɪkən] [lə'guːn]
Nearby an African lagoon
附近 一个 非洲 泻湖

附近有一个非洲泻湖

[bɪ'niːθ] [ðə; ði]['saɪlənt] ['jeloʊ] [muːn]
Beneath the silent yellow moon
下面 这 沉默的 黄色的 月亮

在寂静的黄月之下

[ɔːl] [seɪf] [frʌm; frəm] ['wʌrɪs] [ænd; ənd] [ə'lɑːmz]
All safe from worries and alarms
全部 安全的 从 担忧 和 警报

完全安全，无需担忧和惊慌

[ðer; ðər] [dwelt] [ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv][pɑːmz] .
There dwelt a family of palms .
那里 居住 一个 家庭 的 棕榈树 .

那里住着一群棕榈树。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpiːsf(ə)l] [laɪf] [ðeɪ] [led]
It **was** **a** **peaceful** **life** **they** **led**
它 曾是 一个 和平 生活 他们 引领

他们过着平静的生活。

[ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] [fred] ;
Mr **.** **and** **Mrs** **.** **and** **little** **Fred** **;**
先生 . 和 太太 . 和 小的 弗雷德 ;

先生、太太和小弗雷德;

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][wɪnd] [bluː] [sɔːft][ænd; ənd] [loʊ]
And **when** **the** **wind** **blew** **soft** **and** **low**
和 什么时候 这 风 吹 柔软的 和 低的

当风轻轻地、低低地吹拂时

[ðeid] [ˈwɪspər] [teɪlz; ˈteɪˌliz][ʌv; əv] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] .
They'd **whisper** **tales** **of** **long** **ago** **.**
他们会 耳语 故事 的 长的 前 .

他们会低声讲述很久以前的故事。

[ðə; ði] [pɑːm] [ˈfæməli]
THE **PALM** **FAMILY**
这 棕榈 家庭

棕榈家族

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **28** **]**
[页 -]

[第28页]

[ðə; ði] [fuːd] - [hɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]
THE **FOOD** **-** **HYMN** **OF** **THE**
这 食物 - 圣歌 的 这

食物赞歌

[kʊk] - [ˈgɔblɪnz]
COOK **-** **GOBLINS**
厨师 - 哥布林

厨师哥布林

[daʊn] [wer] [ðə; ði] [gloʊ] - [wəːmz, vɔːrms] [ˈfeɪntli] [ˈglɪtər] ,
Down **where** **the** **glow** **-** **worms** **faintly** **glitter** **,**
向下 在哪里 这 辉光 - 蠕虫 淡淡的 闪光 ,

在萤火虫微微闪烁的地方,

[daʊn] [wer] [ðə; ði][ˈfaɪər] - [flaɪz] [gliːm] [ænd; ənd] [ˈflɪtər] ,
Down **where** **the** **fire** **-** **flies** **gleam** **and** **flitter** **,**
向下 在哪里 这 火 - 苍蝇 闪耀 和 闪烁 ,

在萤火虫闪烁飞舞的地方,

[kʌm] [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɔːsɪdʒ] [ˈtwɪtər] ,
Come **listen** **to** **the** **sausage** **twitter** **,**
来 听 到 这 香肠 叽叽喳喳 ,

来听听香肠推特吧!

[sɪz] [ænd; ənd] [ˈkrækl] [ɪn][ðə; ði][pæn] !
Sizz **and** **crackle** **in** **the** **pan** **!**
嘶嘶声 和 裂纹 在 这 平底锅 !

锅里滋滋作响,噼啪作响!

[traɪp] [ɔːr] [tˈrʌflz] , [ˈfænsi] [ˈfɪʃɪz] ,
Tripe **or** **truffles** **,** **fancy** **fishes** **,**
肚 或者 松露 , 想要 鱼 ,

牛肚或松露,名贵鱼类,

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] [wʌt] [jʊr; jər] [wɪʃ] [ɪz] ;
It doesn't matter what your wish is ;
它 不 事情 什么 你的 希望 是 ;

你的愿望是什么并不重要;

[nʌn] [prɪ'per] [sʌtʃ] ['lʌʃəs] ['dɪʃɪz]
None prepare such luscious dishes
没有任何 准备 这样的 甜美 菜肴

没有人能做出如此美味的菜肴。

[æz; əz][wiː; wi] , [ðə; ði] [geɪ] [kʊk] - ['gɔblɪnz] , [kæn; kən] .
As we , the gay Cook - goblins , can .
作为 我们 , 这 同性恋 厨师 - 哥布林 , 能 .

正如我们这些同性恋厨师小妖精所能做到的那样。

[ðə; ði] [kʊk] - ['gɔblɪnz]
THE COOK - GOBLINS
这 厨师 - 哥布林

厨妖

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 30]
[页 -]

[第30页]

['skrʌbi] ['tʃʌbi]
SCRUBBY CHUBBY
灌木丛 胖乎乎的

脏兮兮的胖子

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['skaʊlɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['graʊlɪŋ] , ['haʊlɪŋ] ['jaulɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tɔɪ] ,
Such a scowling and a growling , howling yowling for a toy ,
这样的 一个 皱眉 和 一个 咆哮 , 嚎叫 嚎叫 为了 一个 玩具 ,

如此凶狠的表情，如此低沉的咆哮，如此嚎叫着想要一个玩具，

[juː; jʊ] ['grʌbi] , ['snʌbi] , ['tʌbi] , ['tʃʌbi] , ['skrʌbi] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] !
You grubby , snubby , tubby , chubby , scrubby little boy !
你 肮脏的 , 傲慢 , 胖乎乎的 , 胖乎乎的 , 灌木丛 小的 男生 !

你这个邋遢、傲慢、胖乎乎、圆滚滚的小男孩!

['skrʌbi] ['tʃʌbi]
SCRUBBY CHUBBY
灌木丛 胖乎乎的

脏兮兮的胖子

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 32]
[页 -]

[第32页]

[um] - [pɑː]
OOM - PAH
OOM - 多环芳烃

嗡巴

[um] - [pɑː] , [buːm] - [pɑː] , [um] - [pɑː] [buːm] !
Oom - pah , boom - pah , oom - pah boom !
oom - 帕 , 繁荣 - 帕 , oom - 帕 繁荣 !

唷-噗，哧-噗，哧-噗噗!

[laɪk] ['roʊziz] [suːn] ['aʊər; ɑːr] [tʃiːks] [wɪl] [bluːm] .
Like roses soon our cheeks will bloom .
喜欢 玫瑰 很快 我们的 脸颊 将要 盛开 .

就像玫瑰一样，我们的脸颊很快就会绽放。

[wiː; wi]['oʊnli][æsk][fɔːr; fər]['elboʊ] - [ruːm]
We only ask for elbow - room
我们 仅有的 问 为了 弯头 - 房间

我们只要求有足够的活动空间。

[um] - [pɑː] , [buːm] - [pɑː] , [um] - [pɑː] [buːm] !
Oom - pah , boom - pah , oom - pah boom !
oom - 帕 , 繁荣 - 帕 , oom - 帕 繁荣 !

唷-噗，哧-噗，哧-噗噗！

[um] - [pɑː]
OOM - PAH
OOM - 多环芳烃

嗡巴

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 34]
[页 -]

[第34页]

['mɪstər] ['bɪrz]
MISTER BEERS
先生 啤酒

比尔斯先生

[ðɪs] [ɪz]['mɪstər] ['bɪrz] :
This is Mister Beers :
这 是 先生 啤酒 :

这位是比尔斯先生:

[ænd; ənd][fɔːr; fər]['fɔːrti] - ['sev(ə)n] ['jɪrz]
And for forty - seven years
和 为了 四十 - 七 年

四十七年

['hiːz] [bɪn] [dɪgɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['gɑːrdn] [laɪk][ə; eɪ]['maɪnər] .
He's been digging in his garden like a miner .
他是 到过 挖掘 在 他的 花园 喜欢 一个 矿工 .

他像矿工一样在花园里挖土。

[hiː; hi] ['iznt] ['plæntɪŋ] [siːdz]
He isn't planting seeds
他 不是 种植 种子

他并没有播种。

[nɔːr] ['skrætʃɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [wiːdz] ,
Nor scratching up the weeds ,
也不 抓挠 向上 这 杂草 ,

也不去刮除杂草，

['hiːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [bɔːr] [ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] [daʊn] [tuː; tə]['tʃaɪnə] .
He's trying to bore a tunnel down to China .
他是 尝试 到 钻孔 一个 隧道 向下 到 中国 .

他正试图挖一条通往中国的隧道。

['mɪstər] ['bɪrz]
MISTER BEERS
先生 啤酒

比尔斯先生

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 36]
[页 -]

[第36页]

[ðə; ði] ['paɪrət] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [sɪŋk]
THE PIRATE OF THE KITCHEN SINK
这 海盗 的 这 厨房 下沉

厨房水槽海盗

[ænd; ənd] [huː] [maɪt] [ðɪs] [biː; bi] , [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
And who might this be , should you think ?
和 WHO 可能 这 是 , 应该 你 思考 ?

你觉得这会是谁呢?

[waɪ] , [ðə; ði]['paɪrət][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [sɪŋk] !
Why , the pirate of the kitchen sink !
为什么 , 这 海盗 的 这 厨房 下沉 !

哎呀，厨房水槽的海盗啊!

[ə; eɪ] [dɪʃ] - [ræg][seɪl] , [ə; eɪ] [spuːn] [fɔːr; fər] [ɔːr] ,
A dish - rag sail , a spoon for oar ,
一个 盘子 - 抹布 帆 , 一个 勺子 为了 桨 ,

用抹布当帆，用勺子当桨，

[kʊd; kəd] ['eni] ['kæptɪn] [wɪʃ] [fɔːr; fər] [mɔːr] ?
Could any captain wish for more ?
可以 任何 队长 希望 为了 更多的 ?

还有什么比这更令人满意的呢?

[ə'bɔːrd] [hɪz; ɪz] ['reɪsɪŋ] ['kɔːfi] - [pɑːt]
Aboard his racing coffee - pot
船上 他的 赛车 咖啡 - 锅

在他的赛车咖啡壶上

[hiː; hi] [rəumz] [æn; ən]['oʊʃ(ə)n] ['stiːmɪŋ] [hɑːt] .
He roams an ocean steaming hot .
他 漫游 一个 海洋 蒸煮 热的 .

他漫游在滚烫的海洋中。

[noʊ] [kʌp] [ɔːr] ['sɔːsər] [steɪz] [ə'floʊt]
No cup or saucer stays afloat
不 杯子 或者 碟子 停留 漂浮

没有杯子或碟子能一直漂浮在水面上。

[ðæt] [dɛəz] [tuː; tə] [bʌmp] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [boʊt] .
That dares to bump into his boat .
那 敢于 到 撞 进入 他的 船 .

那家伙竟然敢撞他的船。

[ðə; ði] ['paɪrət] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [sɪŋk]
THE PIRATE OF THE KITCHEN SINK
这 海盗 的 这 厨房 下沉

厨房水槽海盗

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 38]
[页 -]

[第38页]

[ðə; ði] ['mɪlɪneri] [bɜːrd]
THE MILLINERY BIRD
这 女帽 鸟

制帽鸟

[ə; eɪ] ['frendli] ['ɑːrktɪk] ['pʌfɪn] [æskt]
A friendly Arctic Puffin asked
一个 友好的 北极 海鹦 问

一只友善的北极海鹦问道

[ðə; ði] ['mɪlɪneri] [bɜ:rd] ,
The Millinery Bird ,
这 女帽 鸟 ,

制帽鸟

“ [ɑ:nt] [ðə; ði] [staɪlz] [ðeə(r)] ['werɪŋ] [naʊ]
“ Aren't the styles they're wearing now
“ 不是 这 风格 它们是 穿着 现在

“他们现在穿的衣服款式难道不是……”

“ [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][əb'sɜ:rd] ? ”
“ A little bit absurd ? ”
“ 一个 小的 少量 荒诞 ? ”

“有点荒谬吧？”

“ [oʊ] [wel] , ” [sɑ:r'kæstɪkli] [sed]
“ Oh well , ” sarcastically said
“ 哦 出色地 , ” 讽刺地 说

“哦，好吧，”他讽刺地说。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['snɪgər] ,
The other with a snigger ,
这 其他 和 一个 暗笑 ,

另一个人则窃笑起来。

“ [ðæt] [wɪl] [dɪ'pend] , [maɪ] ['skwɑ:ti] [frend] ,
“ That will depend , my squatty friend ,
“ 那 将要 依赖 , 我的 矮胖的 朋友 ,

“那要看情况了，我矮胖的朋友，

“ [ɪn'taɪərli][ɑ:n][jʊr; jər] ['fɪgjər] .
“ Entirely on your figure .
“ 完全 在 你的 数字 .

完全取决于你的身材。

” [ðə; ði] ['mɪlɪneri] [bɜ:rd]
” THE MILLINERY BIRD
” 这 女帽 鸟

“女帽鸟”

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 40]
[页 -]

[第40页]

['mɪstər] . ['pæri] [ænd; ənd]['mɪsɪz] .
MR . PARRY AND MRS .
先生 . 招架 和 太太 .

帕里先生和夫人

['prɪŋgəl]
PRINGLE
品客薯片

品客薯片

[sed] ['mɪsɪz] . ['prɪŋgəl][tu:; tə]['mɪstər] . ['pæri] ,
Said Mrs . Pringle to Mr . Parry ,
说 太太 . 品客薯片 到 先生 . 格挡 ,

普林格尔夫人对帕里先生说：

“ [tel] [ˌem 'i:] [waɪ] [ju:; jʊ]['nevər] ['mæri] ?
“ Tell me why you never marry ?
“ 告诉 我 为什么 你 绝不 结婚 ?

“告诉我你为什么一直不结婚？”

" [sed] ['mɪstər] . ['pæri] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['prɪŋgəl] ,
" **Said** **Mr** . **Parry** **to** **Mrs** . **Pringle** ,
" 说 先生 . 格挡 到 太太 . 品客薯片 ,

帕里先生对普林格尔太太说:

" [laɪf] [ɪz][soʊ] [mʌtʃ] ['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ]['sɪŋg(ə)l] .
" **Life** **is** **so** **much** **simpler** **single** .
" 生活 是 所以 很多 更简单 单身的 .

"单身生活简单多了。"

" ['mɪstər] . ['pæri] [ænd; ənd]['mɪsɪz] .
" **MR** . **PARRY** **AND** **MRS** .
" 先生 . 招架 和 太太 .

帕里先生和夫人

['prɪŋgəl]
PRINGLE
品客薯片

品客薯片

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **43**]
[页 -]

[第43页]

['weɪ] [haɪ] [woʊ]
WEI **HAI** **WO**
魏 嗨 WO

威海窝

[ə; eɪ][seɪdʒ][ðer; ðər][wʌz; wəz] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,
A **sage** **there** **was** **long** , **long** **ago** ,
一个 圣人 那里 曾是 长的 , 长的 前 ,

很久很久以前，那里有一位智者。

[ə; eɪ]['mændərɪn] [neɪmd] ['weɪ][haɪ][woʊ] ,
A **mandarin** **named** **Wei** **Hai** **Wo** ,
一个 普通话 命名 魏 嗨 沃 ,

一个名叫威海窝的官吏，

[ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ]
And **at** **his** **window** **all** **day** **long**
和 在 他的 窗户 全部 天 长的

他整天都待在窗边。

[hiː; hi][sæt][ænd; ənd] ['sɔːftli] [hʌmd] [ðɪs] [sɔːŋ]
He **sat** **and** **softly** **hummed** **this** **song**
他 卫星 和 轻轻 哼唱 这 歌曲

他坐着，轻轻地哼唱着这首歌。

" [haʊ] ['sɪli] , ['lɪli] , ['lækəˌdeɪ] !
" **How** **silly** , **Lily** , **lackaday** **!**
" 如何 愚蠢的 , 百合 , 一天 !

"莉莉，你真是个傻瓜，懒鬼！"

" ['dɪəri] ['deɪzi] [ˌem 'iː] !
" **Deary** **daisy** **me** **!**
" 亲爱的 雏菊 我 !

"我的天哪！"

" [sed] [jʌŋ] [sɪn] [tʃɪŋ] [tuː; tə]['weɪ][haɪ][woʊ] ,
" **Said** **young** **Sin** **Ching** **to** **Wei** **Hai** **Wo** ,
" 说 年轻的 罪 程 到 魏 嗨 沃 ,

"年轻的辛青对魏海沃说，

“ [pliːz] [tel] [ˌem ˈiː] [waɪ] [juː; jʊ][sɪt][ðer; ðər][soʊ] ?
“ **Please tell me why you sit there so ?**
“ 请 告诉 我 为什么 你 坐 那里 所以 ?

请问你为什么一直坐在那里?

[aɪ]['nevər] [tʃæns] [ðɪs] [weɪ] [tuː; tə] [kʌm]
I never chance this way to come
我 绝不 机会 这 方式 到 来

我从没想过会以这种方式来到这里。

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ]['ɔːlweɪz] [hɪr] [juː; jʊ] [hʌm] ,
But that I always hear you hum ,
但 那 我 总是 听到 你 哼 ,

但我总是能听到你哼歌，

“ [haʊ] ['sɪli] , ['lɪli] , ['lækəˌdeɪ] !
“ **How silly , Lily , lackaday !**
“ 如何 愚蠢的 , 百合 , 一天 !

“莉莉，你真是个傻瓜，懒鬼！”

“ ['dɪəri] ['deɪzi] [ˌem ˈiː] ! ”
“ **Deary daisy me ! ”**
“ 亲爱的 雏菊 我 ! ”

“我的天哪！”

“ [wel] ['lɪs(ə)n] , [frend] , ” [sed] ['weɪ] [haɪ] [woʊ] ,
“ **Well listen , friend , ” said Wei Hai Wo ,**
“ 出色地 听 , 朋友 , ” 说 魏 嗨 沃 ,

“听着，朋友，”魏海沃说道。

“ [aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʃoʊ] ,
“ **I love to watch the passing show ,**
“ 我 爱 到 手表 这 通过 展示 ,

“我喜欢看人来人往的表演，

“ [aɪ] [teɪk] [θɪŋz] ['iːzi] , [gʊd] [ænd; ənd][bæd] .
“ **I take things easy , good and bad .**
“ 我 拿 事物 简单的 , 好的 和 坏的 .

“我看待事物很轻松，无论好坏。”

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [rʌʃ] [θruː] [laɪf][laɪk][mæd] ?
“ **Why should I rush through life like mad ?**
“ 为什么 应该 我 匆忙 通过 生活 喜欢 疯狂的 ?

我为什么要像疯了一样匆匆忙忙地度过一生呢?

“ [haʊ] ['sɪli] , ['lɪli] , ['lækəˌdeɪ] !
“ **How silly , Lily , lackaday !**
“ 如何 愚蠢的 , 百合 , 一天 !

“莉莉，你真是个傻瓜，懒鬼！”

“ ['dɪəri] , ['deɪzi] [ˌem ˈiː] ! ”
“ **Deary , daisy me ! ”**
“ 亲爱的 , 雏菊 我 ! ”

“我的天哪！”

“ [ɪf] ['ʌðər] [wɪʃ] [tuː; tə] [rʌn] [əˈbaʊt]
“ **If others wish to run about**
“ 如果 其他的 希望 到 跑步 关于

“如果其他人想四处奔跑

“ [ðen] [let][ðem; ðəm] .
“ **Then let them .**
“ 然后 让 他们 .

“那就让他们去吧。”

[bʌt; bət][let][ˌem ˈiː] [lʊk] [aʊt] .
But let me look out .
但 让 我 看 出去 .

但我会留意周围情况。

“ [aɪv] [faʊnd] [ðæt] [piːs] , [maɪ] [gʊd] [sɪn] [tʃɪŋ] ,
“ I've found that peace , my good Sin Ching ,
“ 我已经 成立 那 和平 , 我的 好的 罪 程 ,

“我找到了那份平静，我亲爱的辛清，

“ [ɪz] [kwaɪt] [ðə; ði] [moʊst] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] .
“ Is quite the most important thing .
“ 是 相当 这 最多 重要的 事物 .

“这可是最重要的事。”

“ [juː; jʊ] [siː] [naʊ] [waɪ] [aɪ] [sɪt] [ænd; ənd] [sɪŋ] ,
“ You see now why I sit and sing ,
“ 你 看 现在 为什么 我 坐 和 唱歌 ,

“现在你明白我为什么坐着唱歌了吧，

“ [haʊ] [ˈsɪli] , [ˈlɪli] , [ˈlækəˌdeɪ] !
“ How silly , Lily , lackaday !
“ 如何 愚蠢的 , 百合 , 一天 !

“莉莉，你真是个傻瓜，懒鬼！”

“ [ˈdɪəri] , [ˈdeɪzi] [ˌem ˈiː] !
“ Deary , daisy me !
“ 亲爱的 , 雏菊 我 !

“亲爱的，我的天哪！”

” [ˈweɪ] [haɪ] [woʊ]
” WEI HAI WO
” 魏 嗨 WO

”威海窝

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 48]
[页 -]

[第48页]

[ðə; ði] [ˈvedʒtəb(ə)l] [skuːl]
THE VEGETABLE SCHOOL
这 蔬菜 学校

蔬菜学校

[ˈtiːtʃɪŋ] [skuːl] [ɪz] [nɑːt] [soʊ] [ˈiːzi] ,
Teaching school is not so easy ,
教学 学校 是 不是 所以 简单的 ,

教书育人并不容易。

[biː; bi] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪg] , [ɔːr] [biː; bi] [ˌaɪ ˈtiː] [smɔːl] ,
Be it big , or be it small ,
是 它 大的 , 或者 是 它 小的 ,

无论是大的还是小的，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [tɜːrm] [klæs] [meɪd] [ʌp] [ʌv; əv]
With a Spring term class made up of
和 一个 春天 学期 班级 制成 向上 的

春季学期课程由以下人员组成：

[ˈvedʒtəb(ə)l] [sˈkɒləz] [ɔːl] .
Vegetable scholars all .
蔬菜 学者们 全部 .

都是蔬菜学者。

[meɪk] [ðə; ði] ['tɜːnɪps] [tɜːrn][ðer; ðər][toʊz] [aʊt] .

Make	**the**	**turnips**	**turn**	**their**	**toes**	**out**	**.**
制作	这	萝卜	转动	他们的	脚趾	出去	.

让萝卜的根部向外翘起。

[siː] [ðə; ði]['pʌmpkənz, 'pʌmkənz] ['pʌŋktʃueɪt] .

See	**the**	**pumpkins**	**punctuate**	**.**
看	这	南瓜	圈点	.

看，南瓜点缀其间。

[hæv; həv][ðə; ði] ['pɑːsnips] [pɑːrs] [kə'rektli] .

Have	**the**	**parsnips**	**parse**	**correctly**	**.**
有	这	欧防风	解析	正确	.

确保欧防风的分解正确。

[let] [ˌjuː 'es] , ['letɪs] , [stɑːrt][æt; ət] [eɪt] .

Let	**us**	**,**	**Lettuce**	**,**	**start**	**at**	**eight**	**.**
让	我们	,	莴苣	,	开始	在	八	.

莱蒂斯，让我们从八点开始吧。

['liːmə; 'laɪmə] ['biːnz] [bɪn] [moʊst] [prə'voʊkɪŋ] .

Lima	**Bean's**	**been**	**most**	**provoking**	**.**
利马	豆子	到过	最多	挑衅	.

利马豆一直都很具有挑衅性。

[send] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdn] [bed] .

Send	**him**	**to**	**the**	**garden**	**bed**	**.**
发送	他	到	这	花园	床	.

把他送到花园的花坛里去。

['ɑːrtf(ə)l] ['ɑːrtɪtʃoʊk] , [aɪ] [siː] [juː; jʊ]

Artful	**artichoke**	**,**	**I**	**see**	**you**
巧	朝鲜蓟	,	我	看	你

精巧的洋蓟，我看到你了

['biːtɪŋ] [biːt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [hed] .

Beating	**beet**	**upon**	**the**	**head**	**.**
殴打	甜菜	之上	这	头	.

用甜菜根敲打头部。

['spɪnɪtʃ] , [spɪn][jʊr; jər][tɑːps][ˌaʊt'saɪd] , [pliːz] .

Spinach	**,**	**spin**	**your**	**tops**	**outside**	**,**	**please**	**.**
菠菜	,	旋转	你的	最高额	外部	,	请	.

菠菜，请到外面去转转你的陀螺吧。

[teɪk] [tuː] ['sev(ə)nθ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [hoʊl] .

Take	**two**	**sevenths**	**from**	**a**	**whole**	**.**
拿	二	七分之一	从	一个	所有的	.

从整体中取出七分之二。

['kærət] , ['kæri] [wʌn][ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː] , [dɪr] .

Carrot	**,**	**carry**	**one**	**and**	**add**	**,**	**dear**	**.**
胡萝卜	,	携带	一	和	添加	,	亲爱的	.

胡萝卜，拿一个加进去，亲爱的。

['kɑːliflaʊər] , [kɔːl][ðə; ði][roʊl] .

Cauliflower	**,**	**call**	**the**	**roll**	**.**
菜花	,	称呼	这	卷	.

花椰菜，点名！

[ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)l] [skuːl]

THE	**VEGETABLE**	**SCHOOL**
这	蔬菜	学校

蔬菜学校

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 52]
[页 -]

[第52页]

[ðə; ði] ['wɑːfl] - [kaɪt]
THE WAFFLE - KITE
这 胡扯 - 风筝

华夫风筝

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['wɑːfl] - [kaɪt]
This is the Waffle - Kite
这 是 这 胡扯 - 风筝

这是华夫风筝

[ænd; ənd][oʊ] , [wʌt] [æn; ən]['ɔːf(ə)l] [saɪt]
And oh , what an awful sight
和 哦 , 什么 一个 可怕 视线

哦，多么可怕的景象

[hiː; hi] [lʊks] [wen] [hiː; hi][dɪgz][ɪn][ðə; ði] [mɑːrʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [biːk] .
He looks when he digs in the marsh with his beak .
他 看起来 什么时候 他 挖掘 在 这 沼泽 和 他的 喙 .

他用喙在沼泽里刨土的时候会看。

[mʌd] [paɪz] [its] [fʌn] [tuː; tə] [meɪk]
Mud pies it's fun to make
泥 馅饼 它是 乐趣 到 制作

做泥巴派很有趣

[tuː; tə][set][ɪn][ðə; ði][sʌn] [tuː; tə] [beɪk]
To set in the sun to bake
到 放 在 这 太阳 到 烤

放在阳光下烘烤

[wen] [juːv] [gɑːt][ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd][ʌv; əv] [feɪs] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] .
When you've got the right kind of face , so to speak .
什么时候 你已经 得到 这 正确的 种类 的 脸 , 所以 到 说话 .

也就是说，如果你长了一张合适的脸。

[ðə; ði] ['wɑːfl] - [kaɪt]
THE WAFFLE - KITE
这 胡扯 - 风筝

华夫风筝

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 54]
[页 -]

[第54页]

['krɪsməs] [doʊ]
CHRISTMAS DOUGH
圣诞节 面团

圣诞面团

[fɔːr; fər] ['krɪsməs] [deɪ] [ðə; ði] ['krɪsməs] [doʊ]
For Christmas Day the Christmas dough
为了 圣诞节 天 这 圣诞节 面团

圣诞节当天的圣诞面团

[ɪz] ['niːdɪd] [haɪ] [ænd; ənd] ['niːdɪd] [loʊ] .
Is kneaded high and kneaded low .
是 揉捏 高的 和 揉捏 低的 .

揉捏到高处，也揉捏到低处。

[pʌntʃ] [ˌaɪ 'tiː] [θɪk] [ænd; ənd] [θʌmp] [ˌaɪ 'tiː] [θɪn] ,

Punch	**it**	**thick**	**and**	**thump**	**it**	**thin**	**,**
冲床	它	厚的	和	扑通	它	薄的	,

厚击薄击，

['flæt(ə)n][ˌaɪ 'tiː][aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['roʊlɪŋ] - [pɪn] .

Flatten	**it**	**out**	**with**	**a**	**rolling**	**-**	**pin**	**.**
压平	它	出去	和	一个	滚动	-	别针	.

用擀面杖擀平。

[ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃənz] [lɑːts][ʌv; əv][fʌn]

In	**the**	**kitchen's**	**lots**	**of**	**fun**
在	这	厨房的	很多	的	乐趣

在厨房里有很多乐趣

[wen] ['krɪsməs] [paɪ][ænd; ənd] ['krɪsməs] [bʌn]

When	**Christmas**	**pie**	**and**	**Christmas**	**bun**
什么时候	圣诞节	馅饼	和	圣诞节	包子

圣诞馅饼和圣诞面包

[ɑːr; ər] ['niːdɪd] [haɪ] [ænd; ənd] ['niːdɪd] [loʊ]

Are	**kneaded**	**high**	**and**	**kneaded**	**low**
是	揉捏	高的	和	揉捏	低的

揉捏到高处，揉捏到低处

[frʌm; frəm] ['lʌvli] , [skwɑːdʒi] , ['krɪsməs] [doʊ] .

From	**lovely**	**,**	**squodgy**	**,**	**Christmas**	**dough**	**.**
从	迷人的	,	软绵绵的	,	圣诞节	面团	.

用柔软蓬松的圣诞面团制成。

['krɪsməs] [doʊ]

CHRISTMAS	**DOUGH**
圣诞节	面团

圣诞面团

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**56**	**]**
[	页	-	]

[第56页]

[luːs]

LOOSE
松动的

松动的

[ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l]

IN	**THE**	**MIDDLE**
在	这	中间

中间

[heɪ] ['dɪdl] , ['dɪdl] ,

Hey	**diddle**	**,**	**diddle**	**,**
嘿	滴答	,	滴答	,

嘿，滴答，滴答

[aɪm] [luːs] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] .

I'm	**loose**	**in**	**the**	**middle**	**.**
我是	松动的	在	这	中间	.

我中间比较放松。

[waɪ] [kɑːnt][aɪ][get][ɑːn][wɪð; wɪθ][maɪ'self] ?

Why	**can't**	**I**	**get**	**on**	**with**	**myself**	**?**
为什么	不能	我	得到	在	和	我	?

为什么我无法好好生活?

[its] [nɑːt][maɪ][daɪˈdʒestʃən] —
It's not my digestion —
它是 不是 我的 消化 —

不是我的消化问题——

[ðæts] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['kwestʃən] ,
That's out of the question ,
那就是 出去 的 这 问题 ,

那绝对不可能。

- [kɔːz] [aɪ][left][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][hoʊm][ɑːn][ðə; ði] [ʃelf] .
' Cause I left it at home on the shelf .
- 原因 我 左边 它 在 家 在 这 架子 .

因为我把它落在家里的架子上了。

[luːs]
LOOSE
松动的

松动的

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l]
IN THE MIDDLE
在 这 中间

中间

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 58]
[页 -]

[第58页]

[ðə; ði] [boʊtɪtʃɛloʊ]
THE BOTTICELLO
这 波提切洛

低音大提琴

[ɪn] ['flɔrəns] [siː'njɔːr] -
In Florence Signor Quaverello
在 佛罗伦萨 签名者 -

在佛罗伦萨，奎韦雷洛先生

[wʊd] [pleɪ][ðə; ði] [fɔːr] - [strɪŋ] [boʊtɪtʃɛloʊ]
Would play the four - string botticello
会 玩 这 四 - 细绳 波提切洛

会演奏四弦波提切罗琴

['evri] ['sɪŋg(ə)l]['sʌndeɪ] [naɪt] , - [tɪz] [sed] .
Every single Sunday night , ' tis said .
每一个 单身的 星期日 夜晚 , - 的 说 .

据说每个星期天晚上都是如此。

[ʌn'tɪl][hɪz; ɪz][waɪf] [ˌʌp'sterz] [wʊd] ['beloʊ]
Until his wife upstairs would bellow
直到 他的 妻子 楼上 会 下面

直到楼上的妻子大声喊叫

“ [juː; jʊ] ['nɔɪzi] , [gʊd] - [fɔːr; fər] - ['nʌθɪŋ] ['feloʊ] !
“ You noisy , good - for - nothing fellow !
“ 你 嘈杂 , 好的 - 为了 - 没有什么 同伴 !

你这个吵闹的、没用的家伙!

“ [hə'loʊ] !
“ Hello !
“ 你好 !

“你好!

“ - !
“ Quaverello !
” - !

“Quaverello!

“ [pʊt] [ðæt] [θɪŋ] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] [bed] !
“ Put that thing away and come to bed !
“ 放 那 事物 离开 和 来 到 床 !

“把那东西收起来，快去睡觉！”

” [ðə; ði] [boʊtɪtʃɛloʊ]
” THE BOTTICELLO
” 这 波提切洛

“大提琴”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 60]
[页 -]

[第60页]

[ðə; ði] [ˈtɑːfi] [ˈænəlɪst]
THE TOFFEE ANALYST
这 奶糖 分析师

太妃糖分析师

“ [oʊ] , [aɪm] [ðə; ði] [ˈtɑːfi] [ˈænəlɪst]
“ Oh , I'm the Toffee Analyst
“ 哦 , 我是 这 奶糖 分析师

“哦，我是太妃糖分析师

[soʊ] [ˈlɜːrnɪd] [ænd; ənd] - ;
So learned and sophisticky ;
所以 学习 和 - ;

博学而老练;

[aɪm] [ˈmeɪkɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈkændi] [lɪst] ,
I'm making out a candy list ,
我是 制作 出去 一个 糖果 列表 ,

我正在列一张糖果清单，

[its] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] - .
It's going to be statisticky .
它是 去 到 是 - .

这将是一项统计工作。

” [ðə; ði] [ˈtɑːfi] [ˈænəlɪst]
” THE TOFFEE ANALYST
” 这 奶糖 分析师

《太妃糖分析师》

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 62]
[页 -]

[第62页]

[ʌp] [raɪt] [ænd; ənd] [daʊn] [raɪt]
UP WRIGHT AND DOWN WRIGHT
向上 赖特 和 向下 赖特

向上 向右 向下 向右

[lɔːŋ] [əˈgoʊ] [ðə; ði] [ˈbrʌðərz] [raɪt]
Long ago the Brothers Wright
长的 前 这 兄弟 赖特

很久以前，赖特兄弟

[wɜːr; wər] [men] [ʌv; əv] [ɑːd] [bʌt; bət] [greɪt] [rɪ'naʊn] ,

Were	men	of	odd	but	great	renown	,
是	男人	的	奇怪的	但	伟大的	名声	,

他们是些性格古怪但声名显赫的人，

[æz; əz] ['dɪfrənt] [æz; əz] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,

As	different	as	day	and	night	,
作为	不同的	作为	天	和	夜晚	,

如同白天和黑夜般截然不同，

[ðə; ði] ['nebəz] [kɔːld] [ðem; ðəm] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] .

The	neighbors	called	them	Up	and	Down	.
这	邻居	称为	他们	向上	和	向下	.

邻居们称他们为"上"和"下"。

[naʊ] [ʌp] [raɪt] [wʌz; wəz] [dɪ'vaʊt] [ænd; ənd] [liːn] ,

Now	Up	Wright	was	devout	and	lean	,
现在	向上	赖特	曾是	虔诚的	和	倾斜	,

现在，赖特神情虔诚，身材精瘦。

['prɑːpər] , ['vɜːrtʃuəs] [ænd; ənd] [prɪm] .

Proper	,	virtuous	and	prim	.
恰当的	,	有德行的	和	原始	.

得体、端庄、端庄。

[wen'evər] [hiː; hi] [felt] [loʊ] [ɔːr] [miːn]

Whenever	he	felt	low	or	mean
每当	他	毛毡	低的	或者	意思是

每当他情绪低落或心怀怨恨时

[hiː; hi] ['mɪrli] [said] [ɔːr] [sæŋ] [ə; eɪ] [hɪm] .

He	merely	sighed	or	sang	a	hymn	.
他	仅仅	叹了口气	或者	唱	一个	圣歌	.

他只是叹了口气，或者唱了一首赞美诗。

[ə; eɪ] ['kwɪrər] [per] [wʌz; wəz] ['nevər] [meɪd] ;

A	queerer	pair	was	never	made	;
一个	更酷儿	一对	曾是	绝不	制成	;

再也没有比这更奇特的组合了；

[fɔːr; fər] [daʊn] [raɪt] , [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [θɪk] ,

For	Down	Wright	,	short	and	thick	,
为了	向下	赖特	,	短的	和	厚的	,

对于直立人来说，短而粗，

[huː] ['ɔːlweɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] [speɪd] [ə; eɪ] [speɪd] ,

Who	always	called	a	spade	a	spade	,
WHO	总是	称为	一个	铲	一个	铲	,

谁总是直言不讳?

[lʌvd] [tuː; tə] ['ɑːrgjuː] , [faɪt] [ænd; ənd] [kɪk] .

Loved	to	argue	,	fight	and	kick	.
喜爱	到	争论	,	斗争	和	踢	.

喜欢争吵、打架和踢人。

[jet] [θruː] [ðə; ði] [ʌps] [ænd; ənd] [daʊnz] [ʌv; əv] [laɪf]

Yet	through	the	ups	and	downs	of	life
然而	通过	这	UPS	和	下坡	的	生活

然而，在人生的起起伏伏中

[θruː] [θɪk] [ænd; ənd] [θɪn] , [θruː] [gʊd] [ænd; ənd] [ɪl] ,

Through	thick	and	thin	,	through	good	and	ill	,
通过	厚的	和	薄的	,	通过	好的	和	患病的	,

无论顺境逆境，无论好坏，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][ðer; ðər]['kɑːnstənt][straɪf]
In spite of all their constant strife
在 尽管如此 的 全部 他们的 持续的 冲突

尽管他们之间一直存在着冲突

[ðə; ði] ['brʌðərz] [lɪvd] [tə'geðər] [stɪl] .
The brothers lived together still .
这 兄弟 居住地 一起 仍然 .

兄弟俩仍然住在一起。

[ʌp] [raɪt] [ænd; ənd] [daʊn] [raɪt]
UP WRIGHT AND DOWN WRIGHT
向上 赖特 和 向下 赖特

向上 向右 向下 向右

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 66]
[页 -]

[第66页]

[ðə; ði] ['ledʒənd] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] - [sɪk] [siː] - [gʌl]
THE LEGEND OF THE SEA - SICK SEA - GULL
这 传奇 的 这 海 - 生病的 海 - 鸥

晕海鸥的传说

[wʌns] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['herɪŋ] [gʌl]
Once there was a herring gull
一次 那里 曾是 一个 鲱鱼 鸥

从前有一只银鸥

[huː] [faʊnd] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ['veri] [dʌl]
Who found the ocean very dull
WHO 成立 这 海洋 非常 乏味的

谁觉得大海很无聊?

[sed] [hiː; hi] , “ [aɪm] ['ɔːlweɪz] [siː] - [sɪk] [ɑːn][ðə; ði] ['sɪli] ['roʊlɪŋ] [siː] .
Said he , “ I'm always sea - sick on the silly rolling sea .
说 他 , “ 我是 总是 海 - 生病的 在 这 愚蠢的 滚动 海 .

他说：“我总是晕船，晕这波涛汹涌的大海。”

“ [aɪl] [goʊ] [ə'ʃɔːr] [ænd; ənd]['set(ə)l] [daʊn]
“ I'll go ashore and settle down
“ 患病的 去 岸上 和 定居 向下

“我会上岸安顿下来。”

[ɪn][sʌm; səm] ['piːsf(ə)l] ['kʌntri] [taʊn]
In some peaceful country town
在 一些 和平 国家 镇

在某个宁静的乡村小镇

[ænd; ənd] [wer] [maɪ]['kɑːrpɪt] - ['slɪpərz] [wen] [aɪ] [drɪŋk][maɪ]['tʃaɪnə] [tiː] .
And wear my carpet - slippers when I drink my china tea .
和 穿 我的 地毯 - 拖鞋 什么时候 我 喝 我的 中国 茶 .

我喝瓷茶的时候要穿我的地毯拖鞋。

” [ðə; ði] [siː] - [sɪk] [siː] - [gʌl]
” THE SEA - SICK SEA - GULL
” 这 海 - 生病的 海 - 鸥

《晕船的海鸥》

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 68]
[页 -]

[第68页]

['dʒɪm] ['næst] [ʌv; əv] [pɔ:'tʌkit]
JIM **NAST** **OF** **PAWTUCKET**
吉姆 纳斯特 的 波塔基特

来自波塔基特的吉姆·纳斯特

[hɪəz] ['lɪt(ə)l]['dʒɪm]['næst][ʌv; əv] [pɔ:'tʌkit]
Here's **little** **Jim** **Nast** **of** **Pawtucket**
这里是 小的 吉姆 纳斯特 的 帕图基特

这是来自波塔基特的吉姆·纳斯特。

[hu:] [slɪd] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [ɪn][ə; eɪ] ['bʌkɪt] .
Who **slid** **down** **the** **stairs** **in** **a** **bucket** **.**
WHO 滑行 向下 这 楼梯 在 一个 桶 .

谁坐着桶从楼梯上滑了下来?

[hi:; hi][hæz; həz] [mɔ:r] [ˌʌndər'stændɪŋ]
He **has** **more** **understanding**
他 有 更多的 理解

他更有理解力

[sɪns] [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] ['lændɪŋ] .
Since **reaching** **the** **landing** **.**
自从 到达 这 降落 .

自抵达着陆点以来。

[dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][hoʊl] [wer] [hi:; hi] [strʌk] [ˌaɪ 'ti:] !
Just **look** **at** **the** **hole** **where** **he** **struck** **it** **!**
只是 看 在 这 洞 在哪里 他 击 它 !

看看他击球留下的那个洞!

['dʒɪm] ['næst] [ʌv; əv] [pɔ:'tʌkit]
JIM **NAST** **OF** **PAWTUCKET**
吉姆 纳斯特 的 波塔基特

来自波塔基特的吉姆·纳斯特

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **70** **]**
[页 -]

[第70页]

- [klɑ:p] !
CLIPPETY **CLOP** **!**
- 蹄子 !

哒哒哒!

- , ['snipiti] , - , [klɑ:p] !
Clippety **,** **snippety** **,** **clippety** **,** **clop** **!**
- , 片段 , - , 蹄子 !

咔嗒咔嗒，咔嗒咔嗒，咔嗒咔嗒!

[ə; eɪ] ['prɪti] [pər'nɪkəti] ['bɑ:rbɚz] [ʃɑ:p] !
A **pretty** **pernickety** **barber's** **shop** **!**
一个 漂亮的 挑剔的 理发师 店铺 !

一家相当挑剔的理发店!

[wɔ:k] [ʌp] !
Walk **up** **!**
走 向上 !

走上去!

[wɔ:k] [ɪn][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [ʃeɪv] ,
Walk **in** **and** **have** **a** **shave** **,**
走 在 和 有 一个 刮胡子 ,

进去刮个胡子吧。

[ə; eɪ][draɪ] [ʃæm'puː] — [ə; eɪ][mɑː'sel] [weɪv] ,
A dry shampoo — a marcel wave ,
一个 干燥 洗发水 — 一个 马塞尔 海浪 ,

干洗香波——马塞尔波浪卷发，

[jʊr; jər] ['wɪskərz] [trɪmd] [ɪn]['eni] [staɪl] .
Your whiskers trimmed in any style .
你的 胡须 修剪过的 在 任何 风格 .

胡须可以修剪成任何样式。

[kʌm] [ɪn] , [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [steɪ] [ə; eɪ] [waɪl] .
Come in , sit down and stay a while .
来 在 , 坐 向下 和 停留 一个 尽管 .

进来吧，坐下，待一会儿。

[suːn] [ðə; ði]['bɑːrbər] [ˌtʃimpən'ziːz]
Soon the barber chimpanzees
很快 这 理发师 黑猩猩

不久之后，理发师黑猩猩们……

[wɪl] [baʊ; boʊ][ænd; ənd][smaɪl][ænd; ənd][seɪ] , “ [nekst] [pliːz] !
Will bow and smile and say , “ Next please !
将要 弓 和 微笑 和 说 , “ 下一个 请 !

会鞠躬微笑说：“下一位！”

“ [wɪə(r)] ['ɔːlweɪz] ['bɪzi] — ['nevər][stɑːp] .
“ We're always busy — never stop .
“ 是 总是 忙碌的 — 绝不 停止 .

我们总是很忙——从不停歇。

“ - , ['snipiti] , - , [klɑːp] !
“ Clippety , snippety , clippety , clop !
“ - , 片段 , - , 蹄子 !

“咔嗒咔嗒，咔嗒咔嗒，咔嗒咔嗒！

” - [klɑːp] !
” CLIPPETY CLOP !
” - 蹄子 !

“哒哒哒！”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 72]
[页 -]

[第72页]

[pə'troʊliəm] [ænd; ənd] ['tɜːrpəntaɪn]
PETROLEUM AND TURPENTINE
石油 和 松节油

石油和松节油

“ [oʊ] [wəʊnt][juː; jʊ][biː; bi][maɪ]['væləntaɪn]
“ Oh won't you be my Valentine
“ 哦 惯于 你 是 我的 情人节

“哦，你愿意做我的情人吗？”

“ [ðɪs] ['wɪntərtaɪm] , [swiːt] ['tɜːrpəntaɪn] ? ”
“ This wintertime , sweet Turpentine ? ”
“ 这 冬季 , 甜的 松节油 ? ”

“这个冬天，甜美的松节油？”

“ [haʊ] [kæn; kən][aɪ][biː; bi] , [pə'troʊliəm] ?
“ How can I be , Petroleum ?
“ 如何 能 我 是 , 石油 ?

“我怎么能是石油呢？”

“ [aɪm] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [lɪ'noʊliəm] .
“ I'm promised to Linoleum .
“ 我是 承诺 到 油布 .

“我已承诺给油毡。”

” [pə'troʊliəm] [ænd; ənd] ['tɜ:rpəntaɪn]
” PETROLEUM AND TURPENTINE
” 石油 和 松节油

石油和松节油

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 74]
[页 -]

[第74页]

[ðə; ði] [mɪlk] [ænd; ənd] ['hʌni] ['hʌnimu:n]
THE MILK AND HONEY HONEYMOON
这 牛奶 和 蜂蜜 蜜月

牛奶与蜂蜜的蜜月

[ðə; ði] ['mɪlki] [wei] [wʌz; wəz] [meɪd] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ,
The Milky Way was made for you ,
这 乳白色 方式 曾是 制成 为了 你 ,

银河系是为你而造的，

[ðə; ði] ['hʌni] - [mu:n] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .
The Honey - Moon for me .
这 蜂蜜 - 月亮 为了 我 .

对我来说，这是蜜月之旅。

[ɪf] [wi:; wi][kʊd; kəd]['oʊnli][mɪks][ðə; ði] [tu:]
If we could only mix the two
如果 我们 可以 仅有的 混合 这 二

如果我们能将两者混合就好了

[haʊ] ['hæpi] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] !
How happy we should be !
如何 快乐的 我们 应该 是 !

我们应该感到多么高兴啊!

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mɪlk] - [ænd; ənd] - ['hʌni] ['hʌnimu:n] ,
With a milk - and - honey honeymoon ,
和 一个 牛奶 - 和 - 蜂蜜 蜜月 ,

蜜月旅行如同牛奶和蜂蜜般甜蜜

[ju:; jʊ] [si:] , [maɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ] [waɪf] ,
You see , my charming wife ,
你 看 , 我的 迷人 妻子 ,

你看，我迷人的妻子，

[wi:d] ['oʊnli] [ni:d] [ə; eɪ] ['teɪbl] - [spu:n]
We'd only need a table - spoon
我们会 仅有的 需要 一个 桌子 - 勺子

我们只需要一汤匙。

[ænd; ənd] [wi:d] [bi:; bi] [fɪkst] [fɔ:r; fər][laɪf] .
And we'd be fixed for life .
和 我们会 是 固定的 为了 生活 .

这样我们就一辈子都不用愁了。

[ðə; ði] [mɪlk] [ænd; ənd] ['hʌni] ['hʌnimu:n]
THE MILK AND HONEY HONEYMOON
这 牛奶 和 蜂蜜 蜜月

牛奶与蜂蜜的蜜月

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 76]
[页 -]

[第76页]

['dʒɪbərɪʃ]
GIBBERISH
胡言乱语

胡言乱语

[sɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv] ['dʒɪbərɪʃ] ,
Sing a song of gibberish ,
唱歌 一个 歌曲 的 胡言乱语 ,

唱一首胡言乱语的歌，

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz] ['raɪmɪŋ] [deɪ] ;
For this is rhyming day ;
为了 这 是 押韵 天 ;

今天是押韵日；

['heɪsti] ['pʊdɪŋ] , ['stəːrəbaut] ,
Hasty pudding , stirabout ,
仓促 布丁 , 搅拌 ,

匆忙的布丁，搅拌机，

[ə; eɪ] ['guːlɑːʃ] ['raundilei] .
A goulash roundelay .
一个 炖牛肉 轮舞 .

炖牛肉轮舞。

[sɪŋ] [ə; eɪ]['dʒʌŋkɪt] ['rɪgməroʊl] ,
Sing a junket rigmarole ,
唱歌 一个 公款旅行 繁文缛节 ,

唱一首冗长的游说歌，

[ə; eɪ] ['ʃɪndɪg] [ˌdʒæmbə'riː] ,
A shindig jamboree ,
一个 狂欢 大联欢 ,

一场热闹的狂欢派对，

['kætəlɔːgz] [ɔːr] ['dɔːgərəl] ,
Catalogues or doggerels ,
产品目录 或者 打油诗 ,

目录或打油诗，

[ðeə(r)] [ɔːl][ðə; ðiː] [seɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
They're all the same to me .
它们是 全部 这 相同的 到 我 .

在我看来，它们都一样。

['dʒɪbərɪʃ]
GIBBERISH
胡言乱语

胡言乱语

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 78]
[页 -]

[第78页]

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[væn] ['dɜ:] [hʊk]
VAN DER HOOK
VAN 德尔 钩

范德胡克

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪdi][ænd; ənd]
There was a little lady and
那里 曾是 一个 小的 女士 和

那里有一位小女士，

[hɜ:r; hər] [neɪm] [wʌz; wəz]['mɪsɪz] . [væn]['dɜ:] [hʊk] .
her name was Mrs . Van der Hook .
她 姓名 曾是 太太 . 范 德尔 钩 .

她的名字是范德胡克夫人。

[ʃi:; ʃi] [lɪvd] [ə'pɑ:n][ðə; ði][meɪn] [stri:t] [ʌv; əv]
She lived upon the main street of
她 居住地 之上 这 主要的 街道 的

她住在主街上

[ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv]['æmstərdæm] .
the town of Amsterdam .
这 镇 的 阿姆斯特丹 .

阿姆斯特丹这座城市。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['nebəz] [toʊld][hɜ:r; hər][ˌaɪ 'ti:]
And when the neighbors told her it
和 什么时候 这 邻居 讲述 她 它

当邻居们告诉她这件事时

[wʌz; wəz] ['veri] [ru:d] [tu:; tə][stænd][ænd; ənd] [lʊk] ,
was very rude to stand and look ,
曾是 非常 粗鲁的 到 站立 和 看 ,

站在那里看非常没礼貌。

[ɔ:l] [ʃi:; ʃi]['evər] ['ænsər] [wʌz; wəz] ,
All she ever answered was ,
全部 她 曾经 回答 曾是 ,

她始终只回答说：

“ [wel] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [aɪ][ˌeɪ 'em] .
“ Well that's the way I am .
“ 出色地 那就是 这 方式 我 是 .

“我就是这样的人。”

” ['mɪsɪz] .
” MRS .
” 太太 .

“太太。

[væn] ['dɜ:] [hʊk]
VAN DER HOOK
VAN 德尔 钩

范德胡克

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 80]
[页 -]

[第 80 页]

[ðə; ði] [ræt] [ænd; ənd] [gɪ'tɑ:r]
THE RAT AND GUITAR
这 鼠 和 吉他

老鼠和吉他

[juːv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði][kæt][ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪdl] ,
You've heard of the Cat and the Fiddle ,
你已经 听到 的 这 猫 和 这 小提琴 ,

你一定听说过《猫与小提琴》这首歌吧?

[wel] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][ræt][ænd; ənd] [gɪ'tɑːr] .
Well , I am the Rat and Guitar .
出色地 , 我 是 这 鼠 和 吉他 .

我就是那只老鼠和吉他。

[aɪ] [pleɪ] [baɪ][ðə; ði] [muːn]
I play by the moon
我 玩 经过 这 月亮

我在月光下玩耍

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuːn]
Such a beautiful toon
这样的 一个 美丽的 卡通

多么漂亮的卡通

[ðə; ði][kæt][goʊz][ɑːn] ['sliːpɪŋ] — [hɑː] ! [hɑː] !
The Cat goes on sleeping — Ha ! Ha !
这 猫 去 在 睡眠 — 哈 ! 哈 !

猫还在睡觉——哈哈!

[ðə; ði] [ræt] [ænd; ənd][ðə; ði] [gɪ'tɑːr]
THE RAT AND THE GUITAR
这 鼠 和 这 吉他

老鼠与吉他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 82]
[页 -]

[第 82 页]

[bɪ'twɪkst] [ænd; ənd] [bɪ'twiːn]
BETWIXT AND BETWEEN
中间 和 之间

介于两者之间

[bɪ'twɪkst][ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [wɜːr; wər] [tuː] - ,
Betwixt and Between were two betwins ,
中间 和 之间 是 二 - ,

Betwixt 和 Between 是一对双胞胎,

[ðer; ðər] ['fɑːðɝz] [neɪm] [wʌz; wəz] .
Their father's name was Twoddle .
他们的 父亲的 姓名 曾是 两岁 .

他们的父亲名叫特沃德尔。

[ðeɪv] [bɪn] [ə'laɪk][æz; əz][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][pɪnz]
They've been alike as a pair of pins
他们有 到过 同样 作为 一个 一对 的 别针

他们就像一对别针一样相似。

[sɪns] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['skersli] ['tɑːdl] .
Since they could scarcely toddle .
自从 他们 可以 几乎 蹒跚学步 .

因为他们当时还几乎不会走路。

[bɪ'twɪkst] [ænd; ənd] [bɪ'twiːn]
BETWIXT AND BETWEEN
中间 和 之间

介于两者之间

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 84]
[页 -]

[第 84 页]

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['kæləndə]
THE KITCHEN KALENDAR
这 厨房 日历

厨房日历

['peɪstri][ænd; ənd][bʌn] [deɪ]
Pastry and Bun day
糕点 和 包子 天

糕点和面包日

[ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['mʌndeɪ; 'mʌndi] .
Ought to be Monday .
应该 到 是 周一 .

应该是星期一。

[ðen] ['aɪrɪʃ] [stjuːz] - [deɪ]
Then Irish Stews - day
然后 爱尔兰 炖菜 - 天

然后是爱尔兰炖菜节

[fɔːlz] [ɑːn][ə; eɪ] ['tuːzdeɪ] .
Falls on a Tuesday .
瀑布 在 一个 周二 .

恰逢星期二。

[daɪn] - [aʊt] - [wɪð; wɪθ] - [frendz] [deɪ] ,
Dine - out - with - friends day ,
用餐 - 出去 - 和 - 朋友们 天 ,

与朋友外出用餐日

[lets] [meɪk] [ðæt] ['wenzdeɪ] .
Let's make that Wednesday .
我们来吧 制作 那 周三 .

就定在星期三吧。

[nekst] , ['æp(ə)l] - [paɪ] [deɪ]
Next , Apple - pie day
下一个 , 苹果 - 馅饼 天

接下来是苹果派日

[ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi]['fraɪdeɪ] .
Should always be Friday .
应该 总是 是 星期五 .

应该永远是星期五。

['sɔːsɪdʒ] - [ɪn] - ['bætər] [deɪ] ,
Sausage - in - batter day ,
香肠 - 在 - 连击 天 ,

炸香肠日

[pʊt] [ðæt] [daʊn] ['sætərdeɪ] .
Put that down Saturday .
放 那 向下 周六 .

周六就把它写下来吧。

[bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt] ['sʌndeɪ] ?
But what about Sunday ?
但 什么 关于 星期日 ?

那么星期天呢?

[oʊ] , [teɪk] [ə; eɪ] [rest] [wʌn] [deɪ] .
Oh , take a rest one day .
哦 , 拿 一个 休息 一 天 .

哦，也该休息一天。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 88]
[页 -]

[第 88 页]

[ðə; ðɪ] [ˈhaʊshoʊld] [drʌdʒ]
THE HOUSEHOLD DRUDGE
这 家庭 苦力

家庭毒品

[ðə; ðɪ] [ˈhaʊshoʊld] [drʌdʒ]
The Household Drudge
这 家庭 苦力

家庭苦力

[wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [fʌdʒ]
Was making fudge
曾是 制作 做傻事

正在制作软糖

[ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [ˈtʃaɪnə] [ˈbeɪs(ə)n] .
In a great big china basin .
在 一个 伟大的 大的 中国 盆地 .

在一个巨大的中国盆地里。

[əˈlæs] !
Alas !
唉 !

唉!

[əˈlæk] !
Alack !
呜呼 !

呜呼!

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [bæk]
She turned her back
她 转向 她 后退

她转过身去

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ˈpuːdl] [ˈdɪpt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] !
And the poodle dipped his face in !
和 这 贵宾犬 浸入 他的 脸 在 !

那只贵宾犬把脸埋了进去!

[ðə; ðɪ] [ˈhaʊshoʊld] [drʌdʒ]
THE HOUSEHOLD DRUDGE
这 家庭 苦力

家庭毒品

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 90]
[页 -]

[第90页]

[gʊd] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˌkɔːrnəˈkoʊpiə]
GOOD MORNING CORNUCOPIA
好的 早晨 丰饶角

早安，丰饶之都

[gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] [ˌkɔ:rnə'koʊpiə] !
Good morning Cornucopia !
好的 早晨 丰饶角 !

早上好，丰饶角！

[jʊr; jər] [feɪs] [lʊks] ['i:v(ə)n] ['səʊpi:ə]
Your face looks even soapier
你的 脸 看起来 甚至 肥皂

你的脸看起来更像肥皂泡了。

[ðæn; ðən] [wen] [aɪ] [met] [ju:; jʊ] ['wɔ:kɪŋ] ['jestərdeɪ] .
Than when I met you walking yesterday .
比 什么时候 我 遇见 你 步行 昨天 .

比昨天散步时遇见你的时候还要早。

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] , [dɪr] [sɪm'poʊziəm] ,
I know it , dear Symposium ,
我 知道 它 , 亲爱的 座谈会 ,

我知道，亲爱的研讨会，

[maɪ] [kəm'plekʃ(ə)n] [gɑ:t] [soʊ] -
My complexion got so rosium
我的 肤色 得到 所以 -

我的肤色变得好红润。

[aɪ] ['kʌvərd] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] ['læðər] [ænd; ənd] [aɪ] [left] [ˌaɪ 'ti:] [ðer; ðər] [tu:; tə] [steɪ] .
I covered it with lather and I left it there to stay .
我 涵盖 它 和 泡沫 和 我 左边 它 那里 到 停留 .

我用泡沫把它盖住，然后就让它留在那里了。

[gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] [ˌkɔ:rnə'koʊpiə]
GOOD MORNING CORNUCOPIA
好的 早晨 丰饶角

早安，丰饶之都

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 92]
[页 -]

[第92页]

['dʒɪmkræk] [ænd; ənd] ['gju:gɔ:ˌ'gu:gɔ:]
GIMCRACK AND GEWGAW
噱头 和 格高

小玩意和小玩意

['dʒɪmkræk] [ænd; ənd] ['gju:gɔ:ˌ'gu:gɔ:]
Gimcrack and Gewgaw
噱头 和 格高

小玩意和小玩意

[wɜ:r; wər] ['raɪdɪŋ] [ə; eɪ] [si:] - [sɔ:]
Were riding a see - saw
是 骑术 一个 看 - 锯

我们正在玩跷跷板

[ænd; ənd] ['gju:gɔ:ˌ'gu:gɔ:] [wʌz; wəz] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [er] .
And Gewgaw was up in the air .
和 格高 曾是 向上 在 这 空气 .

而 Gewgaw 则悬而未决。

[ðer; ðər] [pɑ:pt] [ʌp] [ə; eɪ] ['ræbɪt] ,
There popped up a rabbit ,
那里 爆裂 向上 一个 兔子 ,

突然冒出一只兔子，

[ænd; ənd][gɪm][ræn][tuː; tə][græb][ˌaɪ 'tiː] .
And Gim ran to grab it .
和 吉姆 跑 到 抓住 它 .

于是吉姆跑过去抢走了它。

[sed] [guː] , “ [oʊ] , [ðæts] [nɑːt] ['pleɪɪŋ] [fer] !
Said Gew , “ Oh , that's not playing fair !
说 格尤 , “ 哦 , 那就是 不是 玩耍 公平的 !

格乌说：“哦，这不公平！”

” ['dʒɪmkræk] [ænd; ənd]['gjuːgɔː,'guːgɔː]
” GIMCRACK AND GEWGAW
” 噱头 和 格高

“小玩意和小玩意

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 94]
[页 -]

[第94页]

['lulu] -
LULU GUBRIOUS
露露 -

露露·古布里厄斯

[sed] ['ænti] [mə'kæsər] [tuː; tə] [mɪs] ['lulu] -
Said Auntie Macassar to Miss Lulu Gubrious
说 阿姨 马卡萨 到 错过 露露 -

麦卡萨阿姨对露露·古布里厄斯小姐说

“ ['iznt] [ðə; ði] ['weðər] [dʒʌst] ['sɪmpli] [sə'luːbriəs] ? ”
“ Isn't the weather just simply salubrious ? ”
“ 不是 这 天气 只是 简单地 有益健康的 ? ”

“这天气真是太宜人了！”

“ [waɪ] , [noʊ] , ” ['ænsər] ['lulu] , “ [aɪ] [θɪŋk] [its] [mə'nɑːtənəs] .
“ Why , no , ” answered Lulu , “ I think it's monotonous .
“ 为什么 , 不 , ” 回答 露露 , “ 我 思考 它是 单调 .

“为什么不呢？”露露回答说，“我觉得很单调。”

“ [dʒʌst] [θɪŋk] [ɪf] [ðə; ði][reɪn][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [gɔːn] [ænd; ənd] [fər'gɑːtn] [ˌjuː 'es] !
“ Just think if the rain should have gone and forgotten us !
“ 只是 思考 如果 这 雨 应该 有 已消失 和 被遗忘的 我们 !

“想想看，如果雨停了，把我们遗忘了会怎样！”

” ['lulu] -
” LULU GUBRIOUS
” 露露 -

“露露·古布里厄斯

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神